



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
10 de diciembre de 2002  
Español  
Original: árabe

---

### **Cartas idénticas de fecha 9 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 8 de diciembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed A. **Aldouri**  
Representante Permanente



**Anexo de las cartas idénticas de fecha 9 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

**Informe diario sobre las actividades de los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en el Iraq**

**Informe sobre las actividades realizadas el 8 de diciembre de 2002**

Las actividades que los equipos de inspección de la UNMOVIC y del OIEA llevaron a cabo el domingo 8 de diciembre de 2002 son las siguientes:

1. El equipo de la UNMOVIC partió de su sede en el Hotel Canal de Bagdad a las 8.38 horas. El equipo, compuesto por 15 inspectores y encabezado por el Sr. William Jolley, llegó a las 9.50 horas al emplazamiento de la fábrica de plaguicidas perteneciente a la Empresa Pública Al-Tareq, situada en la zona de al-Falluya a 70 kilómetros al oeste de Bagdad. La fábrica está especializada en la producción de plaguicidas agrícolas y domésticos. Al llegar al emplazamiento, el equipo se dividió en tres grupos que realizaron las siguientes actividades:

a) El primer grupo se reunió con el Director de la fábrica y realizó una serie de preguntas sobre la unidad de producción de aceite de ricino. Dicha unidad quedó destruida durante la agresión de los Estados Unidos y el Reino Unido entre el 16 y 20 de diciembre de 1998, quienes además destruyeron durante la agresión el sistema de control de las cámaras de vigilancia pertenecientes a la antigua Comisión Especial. La producción se detuvo y se desmontaron las partes que quedaron a salvo del sistema de producción, que fueron transferidas para otros usos. Se creó en la fábrica una unidad para la extracción del aceite de ricino, cerca de la unidad destruida, que comenzó a producir en 1999. El primer grupo realizó también una gira por las oficinas de la dirección de la fábrica, revisó los archivos y visitó los departamentos de mantenimiento, plaguicidas sólidos y herbicidas; la centralita telefónica y la sede del grupo del partido en la fábrica;

b) El segundo grupo del equipo de inspección examinó las etiquetas colocadas en los equipos y las fotografió;

c) El tercer grupo del equipo de inspección examinó las instalaciones del emplazamiento, midió la concentración de los compuestos químicos mediante aparatos transportados a mano y examinó las etiquetas de los equipos restantes de la desmontada unidad de producción de aceite de ricino;

d) Las autoridades de la fábrica presentaron un resumen al equipo de inspección sobre el estado de la parte destruida y la parte servible del sistema de vigilancia en la fábrica, así como sobre el estado del sistema de toma de muestras de aire que está en los almacenes de la Empresa.

El equipo de inspección concluyó su labor a las 14.45 horas y volvió a su sede en el Hotel Canal a las 16.05 horas.

2. El equipo de inspección del OIEA partió de su sede en el Hotel Canal de Bagdad a las 8.30 horas. El equipo, compuesto por tres inspectores y encabezado por el Sr. Alexander Panasyuk, llegó a las 8.55 horas a la Empresa Pública de Servicios Geológicos, perteneciente al Ministerio de Industria y Minerales y situada en el centro de Bagdad. Esta Empresa está especializada en la realización de reconocimientos geológicos en las tierras del Iraq para descubrir sus riquezas minerales. El equipo, al llegar al emplazamiento, realizó las siguientes actividades:

a) Mantuvo un encuentro con el miembro de enlace de la Empresa en la Dirección Nacional de Vigilancia, quien le explicó la actividad de la Empresa y sus departamentos y guió al equipo en una gira sobre el terreno que incluyó todos los departamentos y oficinas de la Empresa;

b) Examinó el edificio de la unidad piloto de depuración de la mina de Abu Sujair, el cual está abandonado desde 1991 e incluido en las declaraciones semestrales. El equipo fotografió los depósitos del sistema piloto y algunos laboratorios dentro de la Empresa;

c) Realizó una medición radiactiva del emplazamiento y los equipos abandonados mediante aparatos móviles a fin de detectar cualquier supuesta actividad nuclear, supuesto material nuclear o supuesta fuente de radiación no declarada;

d) Inspeccionó el laboratorio móvil de análisis geológicos perteneciente a la Empresa y comprobó las etiquetas del OIEA colocadas en sus equipos.

El equipo de inspección concluyó su labor a las 10.30 horas y volvió a su sede en el Hotel Canal a las 10.40 horas.

3. La Comisión de Energía Atómica del Iraq recibió dos botellas vacías del equipo de inspección del OIEA a fin de llenarlas con nitrógeno líquido de las existencias de la Comisión de Energía Atómica del Iraq para cubrir las necesidades de los inspectores del Organismo para hacer funcionar los equipos de análisis radiactivo.

4. El 8 de diciembre de 2002 llegó al aeropuerto internacional de Saddam un equipo de inspección nuclear compuesto por 25 inspectores.

5. Observaciones: La fábrica de plaguicidas que el equipo de inspección visitó el día de hoy es uno de los emplazamientos denunciados en el informe del Primer Ministro del Reino Unido, Tony Blair, por producir armas de destrucción en masa.